

N° 1749.

**ALLEMAGNE,
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.**

Dispositions concernant le transport
de la poste aux lettres par voie
aérienne, adoptées à la Conférence
tenue à La Haye, le 10 septembre
1927.

**GERMANY,
UNITED STATES OF AMERICA
AUSTRIA, BELGIUM, etc.**

Provisions for the Conveyance of
Mails by Air, adopted at the
Conference held at The Hague,
September 10, 1927.

N^o 1749. -- DISPOSITIONS¹ CONCERNANT LE TRANSPORT DE LA POSTE AUX LETTRES PAR VOIE AÉRIENNE, ADOPTÉES A LA CONFÉRENCE TENUE A LA HAYE, LE 10 SEPTEMBRE 1927.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de ces dispositions a eu lieu le 16 juin 1928.

CHAPITRE PREMIER.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier.

OBJETS DE CORRESPONDANCE ADMIS AU TRANSPORT AÉRIEN.

1. Sont admis au transport aérien, sur tout ou partie du parcours, tous les objets désignés à l'article 33 de la Convention² postale universelle, savoir : les lettres, cartes postales simples (ou avec réponse payée), papiers d'affaires, échantillons de marchandises, imprimés de toute nature y compris les imprimés en relief à l'usage des aveugles, ainsi que les mandats de poste.

2. Les objets mentionnés à l'article 33 de la convention peuvent être soumis à la formalité de la recommandation.

3. Les envois avec valeur déclarée — lettres et boîtes — peuvent être également admis au transport aérien dans les relations entre pays qui auront convenu d'échanger des objets de l'espèce par la voie de l'air.

Article 2.

LIBERTÉ DE TRANSIT.

La liberté de transit prévue à l'article 25, paragraphe 1, de la Convention postale universelle est garantie aux correspondances-avion dans le territoire entier de l'Union sans égard au fait que les administrations intermédiaires prennent ou ne prennent pas part au réacheminement des correspondances.

¹ Ces dispositions ont été mises en vigueur dans les pays suivants : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Colonie du Congo belge, Danemark, Ville Libre de Dantzig, Estonie, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Lettonie, Maroc, Pays-Bas, Perse, Pologne, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Union des Républiques soviétistes socialistes.

² Vol. XL, page 19 ; vol. L, page 166 ; et vol. LXXII, page 455, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1749. — PROVISIONS² FOR THE CONVEYANCE OF MAILS BY AIR.
ADOPTED AT THE CONFERENCE HELD AT THE HAGUE,
SEPTEMBER 10, 1927.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of these Regulations took place June 16, 1928.

CHAPTER I.

GENERAL PROVISIONS

Article 1.

CLASSES OF CORRESPONDENCE ACCEPTED FOR CONVEYANCE BY AIR MAIL.

1. All the classes of correspondence indicated in Article 33 of the Postal Union Convention³ may be transmitted throughout by Air Mail or for part of the distance only, viz., letters, post-cards (both single and reply-paid), commercial papers, samples of merchandise, printed papers of every kind including articles printed in relief for the use of the blind, and postal money orders.
2. The articles mentioned in Article 33 of the Convention may be registered.
3. Insured articles — both letters and boxes — may also be exchanged by Air Mail between those countries which have agreed to do so.

Article 2.

FREEDOM OF TRANSIT.

Freedom of transit as prescribed by Article 25, paragraph 1, of the Postal Union Convention is guaranteed for Air Mail correspondence throughout the entire territory of the Union no matter whether the intermediate Administrations take part or not in re-transmitting the correspondence.

¹ Publiée à titre d'information.

¹ Published for information.

² These provisions were put into force in the following Countries : Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Colony of the Belgian Congo, Denmark, Free City of Danzig, Estonia, Finland, France, Great Britain, Hungary, Latvia, Morocco, The Netherlands, Persia, Poland, Sweden, Switzerland, Czechoslovakia, Union of Socialist Soviet Republics.

³ Vol. XL, page 19 ; Vol. L, page 166 ; and Vol. LXXII, page 455, of this Series.

Article 3.

TAXES ET CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. Les objets à transmettre par voie aérienne acquittent, en sus des taxes postales réglementaires, une surtaxe spéciale de transport aérien dont il appartient à l'administration du pays d'origine de fixer le montant ; cette surtaxe ne doit pas dépasser 25 centimes-or par 20 grammes et par 1000 kilomètres de parcours aérien.

2. En ce qui concerne les cartes postales et les mandats de poste la surtaxe est de 25 centimes-or au maximum par pièce et par 1000 kilomètres de parcours aérien.

3. La surtaxe des cartes postales avec réponse est perçue pour chaque partie séparément à l'origine.

4. La surtaxe des correspondances-avion transportées par les services extraordinaires (Article II, paragraphe II) peut être majorée conformément aux frais extraordinaires que l'utilisation de ces services occasionne.

5. Elle doit être uniforme pour chaque pays de destination et être acquittée obligatoirement au départ. Sauf dans les cas prévus à l'article 6, cette surtaxe ne peut être perçue sur le destinataire.

Article 4.

CORRESPONDANCES-AVION NON AFFRANCHIES OU INSUFFISAMMENT AFFRANCHIES.

1. En cas d'absence totale d'affranchissement, les correspondances-avion sont traitées conformément aux dispositions des articles 35 et 36 de la Convention postale universelle. Les objets dont l'affranchissement postal n'est pas obligatoire au départ sont transmis par les voies ordinaires.

2. En cas d'insuffisance d'affranchissement, les correspondances-avion sont transmises par la voie de l'air, lorsque les taxes acquittées représentent au moins le montant de la surtaxe aérienne. Les dispositions de l'article 36 de la Convention postale universelle sont applicables en ce qui concerne la perception des taxes postales non acquittées au départ.

3. Lors de la transmission de ces envois par voie ordinaire, le bureau de dépôt ou le bureau d'échange doit biffer toute annotation relative au transport aérien.

Article 5.

DISTRIBUTION DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. Les correspondances-avion sont distribuées dans les meilleures conditions de rapidité possibles et doivent au moins être comprises dans la première distribution qui suit leur arrivée au bureau de distribution.

2. Les expéditeurs ont la faculté de demander la remise à domicile par porteur spécial, immédiatement après l'arrivée, en acquittant la taxe spéciale d'express prévue par l'article 40 de la Convention postale universelle. Cette faculté n'existe que dans les relations entre pays qui ont organisé le service des envois express dans leurs relations réciproques.

3. Moyennant rémunération supplémentaire, les administrations pourront, après entente entre elles, procéder à la remise à domicile par des moyens spéciaux, notamment par utilisation des tubes pneumatiques.

Article 3.

RATES OF POSTAGE AND GENERAL CONDITIONS FOR THE ACCEPTANCE OF AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. A special Air Mail fee, in addition to the ordinary rate of postage, must be prepaid on articles for transmission by Air Mail. The amount of the special fee is fixed by the Administration of the country of origin, and may not exceed 25 centimes gold per 20 grammes per 1000 kilometres of transmission by air.

2. For post-cards and money orders the maximum fee is 25 centimes (gold) per article per 1000 kilometres of transmission by air.

3. A separate fee is collected on each half of a reply-paid post-card at the time of posting.

4. The fee on Air Mail correspondence conveyed by extraordinary services (Article 11, paragraph 11) may be increased in proportion to the extraordinary expenditure to which the use of these services gives rise.

5. The said fee must be uniform for each country of destination and must be prepaid at the time of posting. Except as provided in Article 6, it may not be collected from the addressee.

Article 4.

UNPAID OR INSUFFICIENTLY PREPAID AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. Air Mail correspondence which is totally unpaid is treated in conformity with the provisions of Articles 35 and 36 of the Postal Union Convention. Articles on which the prepayment of postage is not compulsory are transmitted by ordinary routes.

2. Air Mail correspondence which is insufficiently prepaid is transmitted by air if the amount prepaid represents at least the amount of the Air Mail fee. The provisions of Article 36 of the Postal Union Convention apply to the collection of any postal charges which have not been prepaid.

3. When these articles are transmitted by ordinary route, the office of posting or the office of exchange must strike out any annotation relative to transmission by Air Mail.

Article 5.

DELIVERY OF AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. Air Mail correspondence must be delivered with the utmost rapidity possible and in any case not later than the first delivery following its receipt at the office of delivery.

2. The senders have the right to request delivery by special messenger, immediately after arrival, on prepayment of the special express delivery fee prescribed by Article 40 of the Postal Union Convention. This right may only be claimed in postal intercourse between countries which undertake express delivery service for each others correspondence.

3. On payment of a supplementary charge, Administrations may, after agreement between themselves, arrange for delivery by special means, in particular by the use of pneumatic tubes.

Article 6.

RÉEXPÉDITION ET RENVOI DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. Les correspondances-avion adressées à des destinataires ayant changé de résidence sont réexpédiées par les moyens de transport ordinaires sur la nouvelle destination, à moins que le destinataire n'ait demandé expressément la réexpédition par la voie aérienne et n'ait payé à l'avance au bureau réexpéditeur la surtaxe aérienne du nouveau parcours. Les correspondances tombées en rebut sont renvoyées à l'origine par la voie ordinaire.

2. Si la réexpédition ou le renvoi a lieu par les moyens ordinaires de la poste, l'étiquette « Par avion » et toute annotation se rapportant à la transmission par la voie aérienne doivent être barrées d'office au moyen de deux forts traits transversaux.

CHAPITRE II.

ENVOIS RECOMMANDÉS OU AVEC VALEUR DÉCLARÉE

I. ENVOIS RECOMMANDÉS.

Article 7.

ENVOIS RECOMMANDÉS.

Les envois recommandés sont soumis aux taxes postales et conditions générales d'admission prévues par la Convention postale universelle. Ils acquittent, en outre, les mêmes surtaxes aériennes que les envois ordinaires.

Article 8.

RESPONSABILITÉ.

Les Administrations postales sont responsables des envois recommandés acheminés par voie aérienne dans les mêmes conditions que pour les autres envois recommandés.

II. ENVOIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

Article 9.

ENVOIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

1. Les administrations qui ont décidé d'admettre au transport aérien, dans leurs relations réciproques, les envois avec valeur déclarée sont autorisées à percevoir du chef de ces envois un droit spécial d'assurance dont elles fixent le montant.

Le total du droit d'assurance ordinaire et du droit spécial devra rester dans les limites fixées par l'article 3 litt. c) de l'arrangement concernant les lettres et boîtes avec valeur déclarée.

2. En ce qui concerne les envois avec valeur déclarée qui transitent en dépêches closes par le territoire des pays non adhérents à l'arrangement concernant les envois de l'espèce ou qui transitent par des services aériens de pays pour lesquels une responsabilité des valeurs n'est pas acceptée, la responsabilité de ces pays est limitée à celle qui est prévue pour les envois recommandés.

Article 6.

REDIRECTION AND RETURN OF AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. Air Mail correspondence addressed to persons who have changed their address is forwarded to the new address by ordinary means of conveyance unless the addressee has expressly asked for redirection by Air Mail and has paid in advance to the forwarding office the Air Mail fee for the new transmission. Undeliverable correspondence is returned to origin by ordinary route.

2. If redirection or return takes place through ordinary postal channels, the Air Mail label ("*Par Avion*") and any annotation relative to transmission by Air Mail must be struck through officially by means of two thick transverse strokes.

CHAPTER II.

REGISTERED ARTICLES AND INSURED ARTICLES.

I. REGISTERED ARTICLES.

Article 7.

REGISTERED ARTICLES.

Registered articles are subject to the postage rates and general conditions of acceptance prescribed by the Postal Union Convention. They must be prepaid in addition with the same Air Mail fee as ordinary articles.

Article 8.

RESPONSIBILITY.

Postal Administrations are responsible, under the same conditions as for other registered articles, for registered articles sent by Air Mail.

II. INSURED ARTICLES.

Article 9.

INSURED ARTICLES.

1. Administrations which have decided to admit, in postal intercourse with each other, insured articles for conveyance by Air Mail are authorized to collect a special insurance fee of which they fix the amount.

The total of the ordinary insurance fee and the special fee must remain within the limits fixed by Article 3 (c) of the Insured Letters and Boxes Agreement.

2. So far as concerns insured articles sent in closed mails, through the territory of a country which is not a party to the Agreement concerning insured articles or transmitted by the Air Services of countries in the case of which responsibility for insured articles is not accepted, the responsibility of these countries is limited to that prescribed for registered articles.

CHAPITRE III.

ATTRIBUTION DES SURTAXES AÉRIENNES, FRAIS DE TRANSPORT

Article 10.

ATTRIBUTION DES SURTAXES.

Chaque administration garde en entier les sommes qu'elle a perçues au titre des surtaxes aériennes de toute nature.

Article 11.

FRAIS DE TRANSPORT AÉRIEN DES DÉPÊCHES CLOSES.

1. Les frais de transit prévus à l'article 70 de la Convention postale universelle ne s'appliquent pas aux services aériens.

2. Par dérogation aux dispositions de la convention, les pays de destination qui assument le réacheminement des correspondances-avion par la voie aérienne dans leur réseau interne ont droit à la bonification des frais de transport à l'intérieur. Cette bonification doit être uniforme pour tous les parcours du réseau interne d'un même pays.

3. Les frais de transport afférents à un même parcours aérien sont uniformes pour toutes les administrations qui font emploi de ce service sans participer aux frais d'exploitation.

4. Sauf les exceptions prévues aux chiffres 5 et 6 ci-après, les frais de transport aérien sont payables à l'administration des postes du pays où se trouve l'aéroport dans lequel les correspondances ont été prises en charge par le service aérien.

5. L'office qui remet à une entreprise de transport aérien des dépêches destinées à emprunter successivement plusieurs services aériens distincts, peut, s'il est d'accord avec les offices intermédiaires, régler directement avec cette entreprise les frais de transport pour la totalité du parcours. Les offices intermédiaires ont, de leur côté, le droit de demander l'application pure et simple des dispositions du paragraphe 4.

6. Par dérogation aux stipulations des chiffres 4 et 5 ci-dessus est réservé à chaque administration dont dépend un service aérien, le droit de percevoir pour la totalité du parcours les frais de transport afférents à l'utilisation de ce service directement de chaque administration qui en fait emploi.

7. Les frais du transport aérien des correspondances-avion expédiées en dépêches closes sont à la charge de l'administration du pays d'origine ; les frais de transport aérien des correspondances expédiées à découvert sont à la charge de l'administration qui les remet à découvert à une autre administration.

8. Sauf entente contraire entre les administrations des postes intéressées, le transbordement en cours de route dans un même aéroport des dépêches qui empruntent successivement plusieurs services aériens distincts se fait obligatoirement par l'intermédiaire de l'administration des postes du pays où a lieu le transbordement. Cette règle ne s'applique pas lorsque ce transbordement a lieu entre des appareils assurant les sections successives d'un même service.

9. Des frais d'entrepôt ne sont pas perçus pour les dépêches-avion.

Toutefois, dans le cas où, pour des circonstances exceptionnelles, des frais considérables devront être encourus du fait de cet entrepôt, les administrations postales sont autorisées à percevoir pour les dépêches entreposées les frais d'entrepôt prévus à l'article 71 de la Convention.

10. Comme mesure temporaire, le tarif de base à appliquer aux règlements des comptes entre les administrations du chef des transports aériens, est fixé à 6 centimes et $\frac{1}{2}$ de franc-or par fraction

CHAPTER III.

ALLOCATION OF AIR MAIL FEES, RATES FOR CONVEYANCE.

Article IO.

ALLOCATION OF AIR MAIL FEES.

Each Administration keeps the whole of the sums which it collects in respect of all Air Mail fees.

Article II.

RATES FOR AIR CONVEYANCE OF CLOSED MAILS.

1. The transit rates prescribed by Article 70 of the Postal Union Convention do not apply to air services.

2. By way of exception to the provisions of the Convention, the countries of destination which undertake the retransmission of Air Mail correspondence by air in their internal service are entitled to a credit in respect of the cost of internal conveyance. This credit must be uniform for all routes in the internal system of a country.

3. The rates for conveyance applicable to an air route must be uniform for all Administrations which use this route without sharing in the working expenses.

4. Apart from the exceptions prescribed in paragraphs 5 and 6 below, the cost of air conveyance is payable to the postal Administration of the country in whose territory is situated the aerodrome at which the correspondence is handed over to the air service.

5. The Office which hands to an air transport undertaking mails intended for conveyance successively by several distinct air services may, if it has been arranged with the intermediate Offices, settle directly with that undertaking the cost of conveyance for the whole route. The intermediate Offices have, for their part, the right to demand the application pure and simple of the provisions of paragraph 4.

6. As an exception to the provisions of paragraphs 4 and 5 above, each Administration which maintains an air service retains the right to collect the rates for conveyance applicable to the use of this service from each Administration which makes use of it. This right extends to the whole of the route.

7. The cost of air conveyance of Air Mail correspondence despatched in closed mails is borne by the Administration of the country of origin; the cost of air conveyance of correspondence despatched *à découvert* is borne by the Administration which hands it *à découvert* to another Administration.

8. Unless the postal Administrations concerned arrange otherwise, the transfer in an aerodrome, in course of transmission, of mails conveyed successively by several distinct air services must be performed by the postal Administration of the country in which the transfer takes place. This rule does not apply when the transfer takes place between machines performing successive stages of the same service.

9. Warehousing charges are not collected in respect of Air Mails.

However, in exceptional circumstances where considerable expense is incurred by such warehousing, postal Administrations are authorized to collect, in respect of mails warehoused, the warehousing charges laid down by Article 71 of the Convention.

10. As a temporary measure, the basic tariff to be applied to the settlement of accounts between Administrations in respect of air transport is fixed at 6 ½ centimes of a gold franc per indivisible

indivisible de 100 grammes de poids net et de 100 kilomètres. Toutes fractions de 100 grammes et de 100 kilomètres sont arrondies respectivement aux 100 grammes et aux 100 kilomètres supérieurs. Ce mode de calcul est également appliqué aux dépêches aériennes transportées en service intérieur.

11. Les prix de transport spécifiés ci-dessus ne s'appliquent pas aux transports à longue distance effectués au moyen de services dont la création et l'entretien nécessitent des frais extraordinaires. Les conditions de l'utilisation de ces services sont réglées de gré à gré entre les administrations intéressées ; elles doivent être uniformes pour toutes les administrations empruntant ces services.

12. Les frais de transport précités sont dus aussi pour les correspondances exemptes de frais de transit ainsi que pour les dépêches ou correspondances mal dirigées, dans le cas où elles sont acheminées par la voie aérienne.

Article 12.

FRAIS DE TRANSPORT DES CORRESPONDANCES-AVION A DÉCOUVERT.

1. Les correspondances-avion peuvent être échangées à découvert entre deux administrations par la voie aérienne.

2. Les frais de transport aérien sont payés en entier à l'administration des postes du pays auquel les correspondances sont adressées à découvert en vue de leur réexpédition par voie aérienne ; cette administration peut exiger la formation de liasses distinctes pour les destinations qu'elle indiquera.

3. Pour déterminer les frais de transport et lorsqu'il n'y a pas perception des frais de transit à découvert prévus par la convention, le poids net des correspondances-avion transmises à découvert est majoré de 25 % pour tenir compte des dépenses afférentes aux travaux de tri.

Article 13.

CALCUL DES DISTANCES ENTRE DEUX PAYS RELIÉS PAR PLUSIEURS LIGNES AÉRIENNES.

Si deux pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, les frais de transport sont calculés d'après la distance moyenne de ces parcours et leur importance pour le trafic international.

CHAPITRE IV.

BUREAU INTERNATIONAL

Article 14.

COMMUNICATIONS A ADRESSER AU BUREAU INTERNATIONAL.

I. Les administrations doivent se communiquer par l'intermédiaire du Bureau international :

a) L'indication des surtaxes aériennes qu'elles perçoivent pour des correspondances-avion tant à l'intérieur qu'à destination d'autres pays ;

b) L'indication qu'elles admettent ou non des lettres et boîtes avec valeur déclarée au transport aérien ;

c) La liste de toutes les lignes aériennes nationales ou étrangères qu'elles utilisent pour le transport des correspondances-avion, soit que ces lignes fonctionnent à l'intérieur du pays, soit qu'elles partent de ses aéroports vers les pays étrangers ; ces dernières lignes doivent figurer dans la liste avec tout le parcours en regard duquel l'administration

fraction of 100 grammes net weight per 100 kilometres. Any fraction of 100 grammes or of 100 kilometres is made up to the next 100 grammes or 100 kilometres respectively. This method of calculation is applicable also to Air Mails conveyed in the internal service.

11. The rates for conveyance specified above do not apply to conveyance for long distances by means of services of which the establishment and maintenance necessitate extraordinary expenditure. The conditions under which these services may be used will be regulated by mutual agreement between the Administrations concerned ; they must be uniform for all Administrations making use of these services.

12. The rates for conveyance prescribed above are payable also for correspondence exempt from transit rates, as well as for mails or correspondence missent, if these are despatched by air.

Article 12.

RATES FOR CONVEYANCE " A DÉCOUVERT " OF AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. Air Mail correspondence may be exchanged *à découvert* by air between two Administrations.
2. The cost of air conveyance is paid wholly to the Administration of the country to which the correspondence has been sent *à découvert* for re-transmission by air ; that Administration may require separate bundles to be made up for destinations which it may specify.
3. To arrive at the cost of conveyance, when the *à découvert* transit rates prescribed by the Convention are not collected, the net weight of Air Mail correspondence transmitted *à découvert* is increased by 25 % to provide for the expenditure applicable to sorting.

Article 13.

CALCULATION OF DISTANCES BETWEEN TWO COUNTRIES CONNECTED BY SEVERAL AIR LINES.

If two countries are connected by several air lines the rates for conveyance are based on the mean distance of these routes and their importance for international traffic.

CHAPTER IV.

INTERNATIONAL BUREAU.

Article 14.

COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE INTERNATIONAL BUREAU.

1. Administrations must communicate to each other through the medium of the International Bureau :

(a) Particulars of the Air Mail fees which they collect on Air Mail correspondence in the internal service as well as for destinations in other countries ;

(b) Notice whether or not they accept insured articles for conveyance by the Air Mails ;

(c) A list of all the air lines, national or foreign, that they use for the conveyance of Air Mail correspondence whether such lines are situated in the interior of the country or start from its aerodromes for foreign countries ; in the case of the latter lines the entry must indicate the total distance in respect of which the Administration using them

qui les utilise assume la responsabilité pour les correspondances qu'elle leur confie. La liste doit indiquer, notamment, pour chaque ligne, la distance et la durée du parcours à partir du port de départ jusqu'aux différents ports d'escale, la périodicité du service, le pays auquel les frais du transport aérien sur la ligne doivent être payés et les conditions ou restrictions spéciales auxquelles l'utilisation de cette ligne est subordonnée. A la fin des indications concernant les lignes intérieures, chaque administration doit indiquer la distance moyenne qu'elle a adoptée pour la bonification du transport aérien des correspondances-avion destinées à l'intérieur de son pays ;

d) La liste des pays à destination desquels elles assument la réexpédition des correspondances-avion par la voie aérienne, pour tout ou partie du parcours, avec indication des voies par lesquelles la réexpédition a lieu, des distances du parcours aérien et des frais de transport y afférents.

2. Les communications sous *c)* et *d)* doivent être envoyées régulièrement deux fois par an, un mois avant le commencement du service d'été et un mois avant celui du service d'hiver. Toute modification apportée ultérieurement doit être notifiée sans retard.

3. Le Bureau international complètera, d'après les communications qui lui parviennent, les indications des recueils de renseignements d'intérêt général concernant l'exécution de la Convention postale universelle et de l'arrangement relatif à l'échange des lettres de boîtes avec valeur déclarée. Il dressera, en outre, une liste générale des lignes postales aériennes et une liste générale des pays desservis par des lignes aériennes, qui seront réparties sans délai entre les administrations. Les listes à fournir par les administrations et les listes générales à établir par le Bureau international doivent correspondre respectivement aux modèles Y et Z ci-annexés.

Le Bureau international est chargé également de dresser une carte mondiale indiquant les lignes postales de communications internationales aériennes et des cartes supplémentaires donnant les lignes intérieures de chaque continent.

4. A titre de renseignement provisoire une copie des communications sous *c)* et *d)* sera transmise directement par chaque administration à tous les autres offices qui en exprimeront le désir.

5. Les administrations communiqueront, en outre, régulièrement, à tous les offices qui en feront la demande, les horaires des lignes aériennes de leurs réseaux intérieur et international avec indication, pour chaque port d'escale, des heures d'arrivée et de départ des avions.

CHAPITRE V.

RÈGLEMENT DE COMPTE

Article 15.

STATISTIQUE DE DÉCOMPTE.

1. Le décompte général des frais de transport aérien a lieu d'après des relevés statistiques établis dans la deuxième semaine du mois de novembre et dans la deuxième semaine du mois de juin de chaque année. Les données de la statistique de juin forment la base des bonifications dues pour le service d'été, celles de novembre comptent pour le service d'hiver.

2. Les statistiques concernant des services qui ne fonctionnent pas pendant les mois de juin et novembre seront établies après entente entre les administrations intéressées.

3. Par mesure transitoire, tout office a la faculté de demander que les règlements de compte aient lieu trimestriellement sur la base du poids brut des envois réellement transportés pendant le trimestre précédent. Dans ce cas, une entente intervient entre les offices intéressés sur la procédure à suivre.

assumes responsibility for the correspondence that it entrusts to them. The list must show in particular, for each line, the distance and duration of the flight from the aerodrome of departure to different ports of call (aerodromes), the frequency of the service, the countries to which the rates for conveyance by air by the line must be paid, and the special conditions or restrictions to which the use of the line in question is subject. At the end of the particulars relating to internal services, each Administration must show the mean distance adopted in calculating the credit claimed for air conveyance of Air Mail correspondence for destinations in the interior of its country ;

(*d*) A list of countries to which they undertake the retransmission of Air Mail correspondence by air for the whole or part of the distance, with particulars of the routes by which re-forwarding takes place, distances by air and the rates of conveyance applicable.

2. The communications under (*c*) and (*d*) must be sent regularly twice a year, a month before the commencement of (*a*) the summer service and (*b*) the winter service. Any subsequent modification must be notified without delay.

3. The International Bureau will complete in accordance with the communications which it receives the particulars of the official summaries (*Recueils*) of information of general interest concerning the carrying out of the Postal Union Convention and the Agreement concerning insured letters and boxes. It will prepare in addition a general list of postal air lines and a general list of countries served by air lines. These lists must be distributed to Administrations without delay. The lists to be furnished by Administrations and the general lists to be prepared by the International Bureau must be similar to the annexed Forms Y and Z respectively.

The International Bureau will also undertake to prepare a map of the world showing postal lines of international air communication and supplementary maps showing the lines in the interior of each continent.

4. A copy of the communications under (*c*) and (*d*) will be sent directly, as information in advance, by each Administration to all the other Offices which desire to receive them.

5. Administrations will in addition communicate regularly to all the Offices which ask for them the time-tables of the air lines in their internal and international systems with particulars for each aerodrome of the times of arrival and departure of the aeroplanes.

CHAPTER V.

ACCOUNTING REGULATIONS.

Article 15.

STATISTICS.

1. The general accounting for the cost of air conveyance is based on statistical returns taken in the second week in November and the second week in June in each year. The data obtained from the June statistics form the basis for the payment due for the summer service and those from the November statistics form the basis in regard to the winter service.

2. The statistics relating to services which are not in operation during June or November are compiled by arrangement between the Administrations concerned.

3. As a temporary measure, every Office has the right to demand that the settlement of accounts shall take place quarterly on the basis of gross weight of mails actually conveyed during the preceding quarter. In this case, the procedure to be followed must be arranged between the Administrations concerned.

Article 16.

CONFECTION DES DÉPÊCHES ORDINAIRES OU AVION PENDANT LES PÉRIODES DE STATISTIQUE DES FRAIS DE TRANSPORT AÉRIEN.

Les dispositions de l'article 54 du Règlement d'exécution de la Convention postale universelle ne s'appliquent pas aux statistiques bi-annuelles pour l'évaluation des frais de transport aérien. Toutefois, pendant la période de ces statistiques, les étiquettes ou suscriptions de dépêches qui contiennent des correspondances-avion doivent porter d'une manière apparente, la mention « *Statistique-avion* ».

Article 17.

CONSTATATION DU POIDS DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. Pendant les périodes de la statistique-avion, le bureau d'échange expéditeur d'une dépêche-avion inscrit sur la feuille d'avis, pour le bureau d'échange destinataire, le poids net des correspondances-avion contenues dans la dépêche.

2. Le poids net total du contenu de la dépêche est indiqué, en outre, sur l'étiquette ou sur la suscription extérieure de la dépêche. L'insertion de dépêches-avion entrantes dans une autre dépêche de même nature est interdite pendant la période de la statistique.

3. Pour le cas où des correspondances à découvert destinées à être réacheminées par voie aérienne seraient comprises dans une dépêche ordinaire ou avion, le poids devrait être indiqué séparément sur la feuille d'avis pour chaque pays auquel les correspondances-avion sont destinées. En cas de besoin, les indications de poids peuvent être faites sur un bordereau spécial correspondant au modèle V ci-annexé et qui sera ajouté à la feuille d'avis.

4. Il n'est pas tenu compte des fractions de poids de 50 grammes et moins, tandis que les fractions de poids supérieures à 50 grammes sont arrondies aux 100 grammes.

5. Ces indications sont vérifiées par le bureau d'échange destinataire. Si ce bureau constate que le poids réel des correspondances diffère de plus de 60 grammes du poids inscrit à la feuille d'avis, il rectifie la feuille et signale immédiatement l'erreur au bureau d'échange expéditeur au moyen d'un bulletin de vérification. Si les différences de poids constatées restent dans les limites précitées, les indications du bureau expéditeur sont tenues pour valables.

Article 18.

LISTE DES DÉPÊCHES-AVION CLOSES.

Aussitôt que possible, et, en tous cas, dans un délai de quinze jours, après chaque période de statistique-avion, les administrations qui ont expédié des dépêches-avion closes, envoient la liste de ces dépêches aux différentes administrations dont elles ont emprunté les services aériens, y compris, le cas échéant, celle de destination.

Si cette liste indique des dépêches qui ne donnent pas lieu à une bonification de transport aérien, on y inscrit une mention explicative telle que « Poids ne dépasse pas 59 gr. », etc.

Article 19.

ETABLISSEMENT DES RELEVÉS W ET X DES DÉPÊCHES-AVION.

1. Pendant les périodes de statistique, les administrations intermédiaires prennent note, dans un relevé conforme au modèle W ci-annexé, du poids net des correspondances-avion indiqué

Article 16.

MAKE-UP OF ORDINARY OR AIR MAILS DURING AIR MAIL STATISTICAL PERIODS.

The provisions of Article 54 of the Detailed Regulations of the Postal Union Convention are not applicable to the half-yearly statistics for calculating the cost of conveyance by air. However, during these statistical periods the labels or addresses of mails containing Air Mail correspondence must be conspicuously marked "*Statistique-Avion*".

Article 17.

ESTABLISHMENT OF THE WEIGHT OF AIR MAILS.

1. During the Air Mail statistical periods the office of exchange despatching an Air Mail enters on the letter bill for the office of exchange of destination the net weight of Air Mail correspondence contained in the mail.

2. The total net weight of the contents of the mail is entered also on the label or on the external address of the mail. The enclosure of one Air Mail in another Mail of the same kind is forbidden during a statistical period.

3. If correspondence *à découvert* intended for onward transmission by air should be included in an ordinary or Air Mail, the weight must be entered on the letter bill, a separate entry being made for each country to which the air correspondence is addressed. If necessary the particulars of the weights may be entered upon a separate list similar to the annexed Form V, which must be attached to the letter bill.

4. Fractions of weight up to 50 grammes inclusive are ignored, while fractions of weight above 50 grammes are made up to 100 grammes.

5. These entries are checked by the office of exchange of destination. If that office finds that the actual weight of the correspondence differs by more than 60 grammes from the weight entered on the letter bill, it corrects the letter bill and notifies the error immediately to the despatching office of exchange by means of a verification note. If the differences in weight ascertained are within the above-mentioned limits the entries of the office of despatch are accepted.

Article 18.

LIST OF CLOSED AIR MAILS.

As soon as possible and, in any case, within a period of 15 days after each Air Mail statistical period, the Administrations which have despatched closed Air Mails send a list of these mails to the different Administrations whose air services they have used, including if necessary, the Administration of destination.

If this list includes mails which do not give rise to a credit for air conveyance, an explanatory note is added to it, e. g., "*Poids ne dépasse par 59 grammes*" (Weight does not exceed 59 grammes), etc., etc.

Article 19.

PREPARATION OF STATEMENTS W AND X FOR AIR MAILS.

1. During the statistical periods, the intermediate Administrations take note, in a statement in accordance with Form W annexed, of the net weight of Air Mail correspondence shown on the

sur les étiquettes ou suscriptions extérieures des dépêches-avion qu'elles ont réacheminées par la voie aérienne au delà des frontières de leur pays. Il est dressé un relevé pour chaque bureau d'échange expéditeur de dépêches-avion.

2. Les administrations de réception des dépêches-avion, qui assument le réacheminement des correspondances-avion y contenues, par la voie aérienne, dans leur réseau interne ou au delà des frontières de leurs pays dressent un relevé conforme au modèle X ci-annexé, d'après les indications figurant dans les feuilles d'avis. Il est procédé de la même manière en ce qui concerne les correspondances-avion contenues dans les dépêches ordinaires.

3. Aussitôt que possible, et, au plus tard, un mois après la clôture des opérations de statistique, les relevés W et X sont transmis aux bureaux d'échange expéditeurs pour être revêtus de leur acceptation. Ces bureaux, après avoir accepté les relevés, les transmettent à leur tour à l'administration centrale dont ils dépendent qui les fait parvenir à l'administration centrale de l'office créditeur.

4. Si l'office créditeur n'a reçu aucune observation rectificative dans un intervalle de trois mois à compter de l'envoi, les relevés sont considérés comme admis de plein droit. En cas de circonstances extraordinaires (longue distance, etc.), ces délais peuvent être prolongés d'un commun accord, entre les offices intéressés.

Article 20.

COMPTE DES FRAIS DE TRANSPORT AÉRIEN.

1. Les poids nets des correspondances-avion figurant dans les relevés W et X sont multipliés par un chiffre établi d'après la fréquence des services d'été et d'hiver, et les produits ainsi obtenus servent de base à des comptes particuliers établissant en francs et centimes les prix de transport revenant à chaque office pour le semestre en cours.

2. Le soin de dresser ces comptes incombe à l'office créditeur qui les transmet à l'office débiteur.

3. Le poids des sacs et de l'emballage n'entre pas dans le décompte.

4. Les comptes particuliers sont dressés en double expédition et transmis à l'office débiteur aussitôt que possible. Si l'office créditeur n'a reçu aucune observation rectificative dans un intervalle de trois mois à compter de l'envoi, ce compte est considéré comme admis de plein droit.

Article 21.

DÉCOMPTE GÉNÉRAL.

Sauf entente contraire entre les administrations intéressées, le décompte général des frais du transport aérien est fait deux fois par an par le Bureau international d'après les règles fixées pour le décompte des frais de transit. Toutefois, la disposition de l'article 75, paragraphe 3, de la Convention postale universelle ne s'applique pas au décompte des frais de transport aérien.

CHAPITRE VI.

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 22.

STATISTIQUE GÉNÉRALE.

La statistique générale dressée par le Bureau international sera complétée par l'indication des envois-avion trouvés parmi les catégories d'objets indiquées à la section III du tableau-statistique R et au tableau-statistique S. Les frais de transport figurant sous le N° 146 de la section V du tableau-statistique R doivent aussi comprendre les frais de transport par les voies aériennes.

labels or addresses of the Air Mails that they have re-forwarded by air beyond the frontier of the country. A copy of the statement is prepared for each office of exchange despatching Air Mails.

2. The Administrations receiving Air Mails which undertake the re-transmission by air of Air Mail correspondence contained therein in their internal service or beyond the frontiers of their countries prepare a statement, in accordance with Form X annexed, from the particulars given on the letter bills. The same procedure applies to Air Mail correspondence contained in ordinary mails.

3. As soon as possible, and, at the latest, one month after the close of the statistical period, the statements W and X are forwarded to the despatching offices of exchange for acceptance. These offices, after having accepted the statements, forward them, in their turn, to their central Administration which returns them to the central Administration of the creditor Office.

4. If the creditor Office has received no notice of amendments within an interval of three months reckoning from the date of despatch, the statements are regarded as fully accepted. In the case of extraordinary circumstances (*long distance*, etc.) these periods may be extended by mutual agreement between the Administrations concerned.

Article 20.

ACCOUNTING FOR TRANSPORT CHARGES.

1. The net weights of the Air Mail correspondence shown in Statements W and X are multiplied by a figure corresponding to the frequency of the summer and winter services, and the products thus obtained serve as the basis of special accounts determining in francs and centimes the transport payments due to each Office for the current half year.

2. The duty of preparing these accounts devolves on the creditor Office which forwards them to the debtor Office.

3. The weight of the bags and of the packing is not taken into account.

4. The special accounts are prepared in duplicate and forwarded to the debtor Office as soon as possible. If the creditor Office has received no notice of amendments within an interval of three months reckoning from the date of despatch, the account is regarded as fully accepted.

Article 21.

GENERAL ACCOUNT.

In the absence of any understanding to the contrary between the Administrations concerned, the general account of air transport charges is prepared twice a year by the International Bureau under the regulations fixed for the account relating to transit charges. However, the provisions of Article 75, paragraph 3, of the Postal Convention do not apply to the accounts for air transport charges.

CHAPTER VI.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Article 22.

GENERAL STATISTICS.

The general statistics compiled by the International Bureau will be completed by particulars of Air Mail correspondence found among the classes of packets shown in Section III of the Statistical Table R and the Statistical Table S. The cost of conveyance shown under No. 146 of Section V of the Statistical Table R must also include the cost of conveyance by air.

Article 23.

SIGNALISATION DES CORRESPONDANCES-AVION.

Les correspondances-avion sont revêtues au départ d'une étiquette spéciale de couleur bleue comportant les mots « *Par avion* » et leur traduction dans la langue du pays d'origine.

Article 24.

ACHEMINEMENT PAR LA VOIE AÉRIENNE SUR UNE PARTIE SEULEMENT DU PARCOURS.

Si l'expéditeur désire que sa correspondance soit expédiée par la voie aérienne sur une partie du parcours aérien seulement, il doit en faire mention. À la fin de la transmission aérienne de ces correspondances, la mention et l'étiquette « *Par avion* », ainsi que l'annotation spéciale doivent être barrées d'office par deux forts traits transversaux.

Article 25.

MODE D'EXPÉDITION DES CORRESPONDANCES-AVION DANS LES DÉPÊCHES ORDINAIRES.

Le mode d'expédition prescrit à l'article 48 du Règlement d'exécution de la Convention postale universelle pour les envois-express s'applique également aux correspondances-avion insérées dans des dépêches ordinaires, à cette exception près que le mot « *Express* » sur l'étiquette des liasses et dans la colonne « Observations » des feuilles d'avis doit être remplacé par les mots « *Par avion* ».

Article 26.

ANNOTATIONS A PORTER SUR LES FEUILLES D'AVIS ET D'ENVOI ET LES ÉTIQUETTES DES DÉPÊCHES CONTENANT DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. La présence de correspondances-avion dans les dépêches ordinaires est indiquée par les mots « *Par avion* » au tableau N° 1 de la feuille d'avis et sur la feuille d'envoi, dont la contexture sera modifiée en conséquence.

2. Les feuilles d'avis accompagnant des dépêches-avion doivent être revêtues dans leur en-tête de l'étiquette « *Par avion* ». La même étiquette « *Par avion* » est appliquée sur les étiquettes ou suscriptions de ces dépêches.

Article 27.

ACHEMINEMENT DES CORRESPONDANCES-AVION.

1. Les administrations de l'Union qui se servent des communications aériennes pour le transport de leurs propres correspondances sont tenues d'acheminer, par ces mêmes communications, les correspondances-avion qui leur parviennent des autres administrations.

2. Les administrations qui ne disposent pas d'un service aérien acheminent les correspondances-avion par les voies les plus rapides utilisées par la poste.

Il en est de même si, pour une raison quelconque, l'acheminement par ces autres voies offre des avantages sur une voie aérienne existante.

Article 23.

AIR MAIL CORRESPONDENCE — HOW DISTINGUISHED.

Air Mail correspondence must bear on despatch a special blue label with the words "*Par Avion*" (By Air Mail) and a translation in the language of the country of origin.

Article 24.

PARTIAL TRANSMISSION BY AIR.

If the sender desires that his correspondence shall be forwarded by air for part of the route only he must indicate this. At the end of air transmission, the instruction and the Air Mail label "*Par Avion*" as well as the special annotation must be struck through officially by means of two thick transverse strokes.

Article 25.

METHOD OF DESPATCHING AIR MAIL CORRESPONDENCE IN ORDINARY MAILS.

The method of despatch prescribed for Express articles in Article 48 of the Detailed Regulations for the execution of the Postal Union Convention applies equally to Air Mail correspondence included in ordinary mails, with the exception that the word "*Exprès*" on the labels of the bundles and in the column of the letter bills headed "Observations" must be replaced by "*Par Avion*" (By Air Mail).

Article 26.

NOTES TO BE MADE ON THE LETTER BILLS AND DESPATCH LISTS AND LABELS OF MAILS CONTAINING AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. The presence of Air Mail correspondence in ordinary mails is indicated by the words "*Par Avion*" in Table No. I of the Letter Bill and on the despatch list of which the make-up will be modified in consequence.

2. The Letter bills which accompany Air Mails must bear an Air Mail label "*Par Avion*" at the head. The same label "*Par Avion*" is affixed to the labels and addresses of these Mails.

Article 27.

ROUTING OF AIR MAIL CORRESPONDENCE.

1. The Administrations of the Union which use air communications for the conveyance of their own correspondence are bound to forward by the same means the Air Mail correspondence which they receive from other Administrations.

2. Administrations which have no air service forward Air Mail correspondence by the most rapid routes used for ordinary mails.

The same regulation applies if, for any reason whatever, transmission by these other routes offers advantage over an existing air route.

Article 28.

DÉDOUANEMENT DES CORRESPONDANCES PASSIBLES DE DROITS DE DOUANE.

Les administrations prennent des mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des correspondances-avion passibles de droits de douane.

Article 29.

APPLICATION DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE.

Les dispositions de la Convention postale universelle et de son règlement d'exécution sont appliquées à tout ce qui n'est pas expressément réglé par les articles précédents.

Article 30.

MISE A EXÉCUTION ET DURÉE DES DISPOSITIONS ADOPTÉES.

Les présentes dispositions seront mises à exécution autant que possible le 1^{er} janvier 1928 et demeureront en vigueur jusqu'à leur remplacement par la Convention de Londres.

Article 28.

CUSTOMS CLEARANCE OF CORRESPONDENCE LIABLE TO CUSTOMS DUTY.

The Administrations will take measures to accelerate as much as possible the clearance through Customs of Air Mail correspondence liable to Customs duty.

Article 29.

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THE POSTAL UNION CONVENTION.

The provisions of the Postal Union Convention and its Detailed Regulations are applicable to everything which is not expressly provided for in the preceding Articles.

Article 30.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION.

The present provisions shall come into operation as far as possible on the 1st of January 1928, and shall remain in force until replaced by the Convention of London.

POSTE AUX LETTRES — FORMULES

Office expéditeur
de la dépêche

V

Office destinataire
de la dépêche

BORDEREAU

des poids des correspondances-avion

contenues dans la dépêche ordinaire
-avion

du bureau d'échange de

pour le bureau d'échange de

expédiée le 19..... à h. m.

arrivée le 19..... à h. m.

Numéros d'ordre	Noms des pays de destination des correspondances-avion	Poids nets gr.	Observations
1	2	3	4

LETTER POST — FORMS

Office from which
the mail is sent

V

Office to which
the mail is sent

WEIGHT BILL

of air mail correspondence

contained in the Shipment ordinary
air

from the office of

to the office of

sent on 19 at h. m.

arrived on..... 19 at h. m.

Serial No.	Names of the countries of destination of the air mails	Net weight gr.	Remarks
1	2	3	4

POSTE AUX LETTRES — FORMULES

Office expéditeur
de la dépêche

Office réacheminant
la dépêche

W

TRANSPORT AÉRIEN DE DÉPÊCHES-AVION CLOSES

Relevé des poids nets des correspondances-avion contenues dans des dépêches-avion réacheminées par le bureau d'échange de pendant la période de la statistique du au

Numéros d'ordre	Date	Bureau d'origine de la dépêche	Bureau de destination	La dépêche a été réacheminée par voie aérienne de à	Poids net des correspondances- avion contenues dans la dépêche grammes	Distance en kilomètres	Frais de transport aérien afférents à la dépêche		Observations
							Fr.	C.	
I	2	3	4	5	6	7	8	9	
Totaux									

LETTER POST — FORMS

Despatching Office

Re-transmitting Office

W

CONVEYANCE BY AIR OF AIR-MAILS IN CLOSED RECEPTACLES

Return of the net weights of the correspondence contained in the air-mail re-transmitted by the office of during the statistical period from to the

Serial No.	Date	Office of origin of the mail	Office of Destination	The mail has been re-transmitted by air from..... to.....	Net weight of the correspondence contained in the mail in grammes	Distance in kilometres	Cost of conveyance by air of the mail		Remarks
							Fr.	C.	
1	2	3	4	5	6	7	8		9
Totals									

Despatching Office

LETTER POST — FORMS

Office of destination

X

CONVEYANCE OF AIR MAILS BY AIR

Return of net weight of the air correspondence contained in the air ordinary mails from the office of to the office of sent during the statistical period from to the

Serial No.	Date	Weight of the air-mail correspondence for the country of destination of the mail ¹ (average distance carried by air within the country km.) gr.	Net weight of the air mail correspondence destined for other countries											
			Intermediate distance by air						Average distance carried by air within the country of destination ^{1,2}					
			with surtax			without surtax			km.		gr.		km.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
		Totals												

¹ Air mail correspondence for the locality in which the air port of reception is situated is not included in the return of weights.
² Columns 3 and 9 to 13 are not to be filled up unless the country of destination of the mail correspondence undertakes their re-transmission by air to places within its own territory.

POSTE AUX LETTRES — FORMULES

Y

LISTE DES LIGNES AÉRIENNES

qui sont à la disposition des administrations de l'Union avec indication de la distance et de la durée du parcours à partir du port de départ jusqu'aux différents ports d'escale, de la périodicité du service, du pays auquel les frais de transit doivent être payés et des conditions ou restrictions spéciales auxquelles l'utilisation de la ligne est subordonnée.

Numéros d'ordre	Nom de la ligne aérienne	Parcours	Distance à partir du port de départ km.	Durée du parcours heures	Périodicité du service	Pays auquel les frais de transport aérien doivent être payés	Observations. (Restriction dans l'utilisation de la ligne, etc.)

LETTER POST — FORMS

Y

LIST OF AIR LINES

at the disposal of the Management of the Union ; distance and duration of the journey from the port of departure to the various ports of call ; frequency of the service ; country to which the cost of conveyance must be credited ; and special conditions or restrictions to which the use of the line is subjected.

Serial No.	Name of the air line	Route	Distance from the port of departure km.	Duration of the journey hours	Frequency of service	Country to which the cost of conveyance by air must be credited	Remarks (Restrictions in the use of the line, etc.)

N° 1750.

ALLEMAGNE,
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.

Dispositions concernant le transport
des colis postaux par voie aérienne,
adoptées à la Conférence tenue à
La Haye, le 10 septembre 1927.

GERMANY,
UNITED STATES OF AMERICA,
AUSTRIA, BELGIUM, etc.

Provisions concerning the Trans-
mission of Air Parcels, adopted
at the Conference held at The
Hague, September 10, 1927.

N^o 1750. — DISPOSITIONS ¹ CONCERNANT LE TRANSPORT DES COLIS POSTAUX PAR VOIE AÉRIENNE, ADOPTÉES A LA CONFÉRENCE TENUE A LA HAYE, LE 10 SEPTEMBRE 1927.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de ces dispositions a eu lieu le 16 juin 1928.

Article premier.

COLIS ADMIS AU TRANSPORT AÉRIEN.

1. Dans les relations entre les pays dont les administrations postales se sont déclarées d'accord à ce sujet, les colis postaux ordinaires et avec valeur déclarée, grevés de remboursement ou non, sont admis au transport par la voie aérienne, si tout ou partie de leur parcours est desservi par une ligne aérienne utilisée pour le service des colis postaux. Les colis postaux prennent, dans ce cas, la dénomination de « Colis postaux-avion ».

2. Les administrations peuvent admettre aussi des colis postaux-avion qui, à la demande des expéditeurs, ne doivent être acheminés par la voie aérienne que sur une partie du parcours aérien existant.

Article 2.

LIBERTÉ DE TRANSIT DES COLIS POSTAUX-AVION.

1. La liberté de transit des colis postaux-avion est garantie sur le territoire entier de l'Union.

2. Toutefois, les administrations postales ne prennent aucun engagement relatif à la capacité de transport des lignes aériennes ouvertes au trafic des colis postaux-avion. De plus, une administration qui ne participe pas au service des colis postaux ordinaires ne peut être obligée de participer à l'acheminement par les voies ordinaires des colis postaux-avion.

Article 3.

TRANSMISSION DES COLIS POSTAUX-AVION.

A moins d'arrangement contraire, la transmission des colis postaux-avion s'opère à découvert. Les offices intéressés peuvent s'entendre pour établir des échanges en sacs, paniers ou récipients

¹ Ces dispositions ont été mises en vigueur dans les Pays suivants : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Colonie du Congo belge, Danemark, Ville Libre de Dantzig, Estonie, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Lettonie, Maroc, Pays-Bas, Perse, Pologne, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Union des Républiques soviétistes socialistes.

¹TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1750. — PROVISIONS² CONCERNING THE TRANSMISSION OF AIR PARCELS, ADOPTED AT THE CONFERENCE HELD AT THE HAGUE, SEPTEMBER 10, 1927.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of these Regulations took place June 16, 1928.

Article 1.

PARCELS ACCEPTED FOR CONVEYANCE BY AIR MAIL.

1. In postal intercourse between countries which have come to an agreement on the subject, ordinary and insured postal parcels, whether marked for the collection of trade charges or not, are accepted for transmission by Air Mail if the whole or part of the route is served by an air line used for Parcel Air Mails. Postal parcels are known in this case as " Air Parcels ".

2. Administrations may also admit Air Parcels which the senders request may be transmitted by Air Mail for a part only of an existing air route.

Article 2.

FREEDOM OF TRANSIT FOR AIR PARCELS.

1. Freedom of transit for Air Parcels is guaranteed throughout the entire territory of the Union.

2. Postal Administrations do not, however, undertake any engagement relative to the transport capacity of the air lines open to Air Parcel traffic. Further, an Administration which does not participate in the ordinary Parcel Post service may not be required to share in the transmission of an Air Parcel by ordinary routes.

Article 3.

TRANSMISSION OF AIR PARCELS.

In the absence of any arrangements to the contrary, Air Parcels are transmitted *à découvert*. The Offices concerned may arrange to have parcels exchanged in closed bags, baskets or closed

¹ Publiée à titre d'information.¹ Published for information.² These provisions were put into force in the following Countries :

Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Colony of the Belgian Congo, Denmark, Free City of Danzig, Estonia, Finland, France, Great Britain, Hungary, Latvia, Morocco, The Netherlands, Persia, Poland, Sweden, Switzerland, Czechoslovakia, Union of Socialist Soviet Republics.

clos avec feuilles de route directes. Il est obligatoire de faire usage de récipients clos si, d'après la déclaration d'une administration intermédiaire, l'envoi à découvert est de nature à entraver les opérations de celle-ci.

Article 4.

ACHEMINEMENT DES COLIS POSTAUX-AVION.

Toute administration qui exécute le service des colis postaux est obligée, sous la réserve prévue à l'article 2, paragraphe 2, d'acheminer par les voies aériennes, et, le cas échéant, par les voies terrestres et maritimes qu'elle emploie pour ses propres envois les colis postaux-avion qui lui sont remis par une autre administration.

Article 5.

CONDITIONNEMENT EXTÉRIEUR DES COLIS POSTAUX-AVION ET DES BULLETINS D'EXPÉDITION Y AFFÉRENTS.

1. Les colis postaux-avion et les bulletins d'expédition y afférents sont revêtus au départ d'une étiquette spéciale de couleur bleue comportant les mots « *Par avion* » et leur traduction dans la langue du pays d'origine. L'expéditeur est libre d'y ajouter la voie à suivre.

2. Lorsque l'expéditeur demande que le transport des colis soit effectué par voie aérienne sur une partie du parcours seulement, il doit en faire mention sur le colis et sur le bulletin d'expédition y afférent. A la fin de la transmission aérienne, les mentions et les étiquettes « *Par avion* », ainsi que les annotations spéciales doivent être barrées d'office par deux forts traits transversaux.

3. Le poids de chaque colis postal-avion en kilogrammes doit être inscrit par l'office d'origine sur le bulletin d'expédition à la place réservée à cet effet. Les fractions de kilogrammes sont arrondies au kilogramme supérieur.

Article 6.

DIMENSIONS DES COLIS POSTAUX-AVION.

En règle générale, les colis postaux-avion ne doivent pas dépasser 100 centimètres de longueur et 50 centimètres dans chacune des deux autres dimensions.

Les administrations notifient les dimensions admises après entente avec leurs entreprises de transport aérien.

Article 7.

DROITS TERRITORIAUX, MARITIMES ET AUTRES.

1. Les colis postaux-avion sont soumis aux droits territoriaux des pays d'origine et de destination ; quant aux droits territoriaux et maritimes des pays ou services intermédiaires, ils ne leur sont applicables que dans le cas où ils empruntent sur leur parcours un transport territorial ou maritime intermédiaire. Les administrations des pays survolés n'ont droit à aucune rémunération pour les colis postaux-avion transportés par la voie aérienne au-dessus de leurs territoires.

2. Les taxes additionnelles des colis encombrants et des colis urgents ne sont perçues que sur le montant des taxes ordinaires ; la surtaxe aérienne ne subit pas de majoration de ce chef.

Article 8.

SURTAXE AÉRIENNE.

Les colis postaux-avion sont soumis à une surtaxe qui se compose des droits revenant à chaque office participant au transport aérien.

receptacles with direct parcel bills. The use of closed receptacles is obligatory, if according to the statement of an intermediate Administration, transmission *à découvert* hampers the work of that Administration.

Article 4.

ROUTING OF AIR PARCELS.

Every Administration which undertakes the Parcel Post service is, subject to the reservation laid down in Article 2, paragraph 2, bound to forward by the air, and, if necessary, by the land and sea routes used for its own despatches the Air Parcels delivered to it by another Administration.

Article 5.

EXTERNAL MAKE-UP OF AIR PARCELS AND DESPATCH NOTES RELATING THERETO.

1. Air Parcels and the Despatch Notes relating thereto must bear on despatch a special blue label with the words "*Par Avion*" (By Air Mail) and a translation in the language of the country of origin. The sender is free to add to this a route indication.
2. When the sender requests that a parcel shall be transmitted by air for part of the route only he must indicate this on the parcel and the relative Despatch Note. At the end of air transmission the instructions and the Air Mail label "*Par Avion*" as well as the special annotations must be struck through officially by two thick transverse strokes.
3. The weight in kilogrammes of each Air Parcel must be entered by the Office of origin in the space provided on the Despatch Note. Fractions of a kilogramme are rounded up to the nearest kilogramme.

Article 6.

SIZE OF AIR PARCELS.

As a general rule Air Parcels must not exceed 100 centimetres in length and 50 centimetres in each of the two other dimensions.

Administrations will notify the dimensions approved after agreement with their air transport organisations.

Article 7.

TERRITORIAL AND SEA RATES, ETC.

1. Air Parcels are subject to the territorial rates of the countries of origin and destination ; but the territorial and sea rates of the intermediate countries or services are only applicable if the Air Parcels are conveyed by their territorial or sea services. Administrations of countries flown over have no right to remuneration in respect of Air Parcels conveyed by air above their territories.
2. The additional charges in respect of cumbersome parcels and urgent parcels are calculated only on the basis of the ordinary charge ; the air surtax cannot be increased on this account.

Article 8.

AIR SURTAX.

Air Parcels are subject to a surtax which is composed of the fees due to each Office taking part in the air conveyance.

Article 9.

DROITS DES PAYS PARTICIPANT AU TRANSPORT AÉRIEN.

1. Les administrations s'engagent à prendre autant que possible les mesures nécessaires pour assurer l'établissement de tarifs de transport uniformes sur la base du poids et de la distance.

2. Si deux pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, les frais de transport sont établis d'après la distance moyenne des parcours entre les aéroports respectifs et leur importance pour le trafic international.

3. Le pays d'origine qui se charge de la transmission des colis postaux-avion à l'intérieur de son territoire par la voie aérienne sur tout ou partie du parcours entre le lieu d'origine et un de ses aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger, a droit à une bonification spéciale pour ce parcours. Le pays de destination qui se charge de la transmission des colis postaux-avion à l'intérieur de son territoire par la voie aérienne sur tout ou partie du parcours entre un de ses aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger et le lieu de destination, a droit à une bonification spéciale pour ce parcours.

4. Les bonifications précitées doivent être uniformes pour tous les parcours du réseau interne d'un même pays et seront calculés sur la base des indications du tableau précédent d'après la distance moyenne de ces parcours adoptée pour le service de la poste aux lettres. Il est à noter que ces bonifications ne sont pas dues :

1^o Lorsque le lieu d'origine ou respectivement le lieu de destination du colis coïncide avec un des aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger, par laquelle le colis a été acheminé ;

2^o Lorsque la transmission des colis postaux-avion a lieu sur tout le parcours mentionné dans l'alinéa précédent par les moyens ordinaires du pays d'origine ou de destination.

5. Les droits précités sont dus aussi pour les colis postaux affranchis de toutes taxes d'après les dispositions de l'article 15 de l'Arrangement¹ concernant les colis postaux.

Article 10.

DROITS D'ASSURANCE.

1. Pour les colis postaux-avion avec valeur déclarée, il peut être perçu, à titre de droit d'assurance, par fraction de 300 francs de la déclaration de valeur et en sus des droits d'assurance applicables éventuellement au transport partiel territorial ou maritime de ces colis, 10 centimes *par service aérien emprunté*.

Ce droit est compris, le cas échéant, dans les 50 centimes par 300 francs de valeur déclarée que l'office d'origine peut percevoir comme droit global.

2. Exceptionnellement, le droit d'assurance pour certains services comportant des risques extraordinaires sera fixé dans chaque cas particulier par l'office intéressé ; dans ce cas, le droit global pourra être majoré en conséquence.

Article 11.

REMISE PAR EXPRÈS.

Les expéditeurs ont la faculté de demander la remise à domicile par porteur spécial, immédiatement après l'arrivée, en acquittant la taxe spéciale prévue par l'article 13 de l'Arrangement de Stockholm et pourvu que l'office de destination ait déclaré être en mesure d'assurer ce service.

¹ Vol. XL, page 307 ; vol. L, page 172 ; et vol. LXXII, page 462, de ce recueil.

Article 9.

CHARGES DUE TO THE COUNTRIES PARTICIPATING IN AIR CONVEYANCE.

1. Administrations agree to take all possible steps to insure that uniform tariffs for conveyance shall be established on a basis of weight and distance.

2. If two countries are connected by several air lines, the rates for conveyance are based on the mean distance of the routes between the respective aerodromes and their importance for international traffic.

3. The country of origin is entitled to a special credit when it undertakes the transmission of Air Parcels by air in the interior of its territory for the whole or part of the journey between the place of origin and one of its aerodromes on the line which connects that country with a foreign country. The country of destination is entitled to a special credit when it undertakes the transmission of Air Parcels by air in the interior of its territory for the whole or part of the journey between one of its aerodromes on the line which connects that country with a foreign country and the place of destination.

4. The above-mentioned credits must be uniform for all the routes of the internal system of a country and shall be calculated on the basis of the particulars in the foregoing table according to the mean distance of these routes adopted for the letter mail service. It must be noted that these credits cannot be claimed :

(1) When the place of origin or the place of destination, as the case may be, is one of the aerodromes on the line connecting the country in question with a foreign country, and is on the route by which the parcel has been forwarded ;

(2) When the transmission of Air Parcels throughout the route mentioned in the preceding paragraph has been effected by the ordinary means of the country of origin, or of destination as the case may be.

4. The foregoing charges are payable also in respect of parcels exempt from all charges under the provisions of Article 15 of the Parcel Post Agreement¹.

Article 10.

INSURANCE FEES.

1. In addition to the insurance fees applicable in the event of partial land or sea conveyance an insurance fee of 10 centimes for each air service of which use is made may be collected for each 300 francs or fraction of 300 francs of the declared value of Insured Air Parcels.

This may be included, if necessary, in the 50 centimes per 300 francs of insured value which the Office of origin may charge as an inclusive fee.

2. As an exceptional arrangement, the insurance fee for certain services involving extraordinary risks will be fixed in each particular case by the Office concerned ; in this case, the inclusive fee may be increased accordingly.

Article 11.

EXPRESS DELIVERY.

The senders have the right to request the delivery at the address by special messenger, immediately after arrival, on prepayment of the special charge prescribed by Article 13 of the Stockholm Agreement, provided that the Office of destination has notified that it is in a position to undertake this service.

¹ Vol. XL, page 307 ; Vol. L, page 172 ; and Vol. LXXII, page 462, of this Series.

Toutefois, chaque office destinataire peut demander que la taxe d'express soit fixée à un taux inférieur.

Article 12.

RÉEXPÉDITION ET RENVOI DES COLIS POSTAUX-AVION.

1. La réexpédition d'un colis postal-avion sur une nouvelle destination, à la demande de l'expéditeur ou du destinataire et pour autant qu'elle est admise par les dispositions générales de l'Arrangement concernant les colis postaux, peut avoir lieu par la voie aérienne si le paiement des frais du transport aérien dus pour la nouvelle transmission est garanti. Il en est de même du renvoi à l'origine d'un colis postal-avion demandé par l'expéditeur.

La taxe est reprise éventuellement sur l'office qui a formulé la demande de réexpédition ou de renvoi.

2. Si la réexpédition ou le renvoi a lieu par les moyens ordinaires de la poste, l'étiquette « *Par avion* » et toute annotation se rapportant à la transmission par la voie aérienne doivent être barrées d'office au moyen de deux forts traits transversaux. Les colis postaux-avion mal dirigés doivent être acheminés sur leur destination par la voie aérienne la plus courte; si les frais de transport bonifiés à l'office réexpéditeur ne sont pas suffisants pour couvrir les frais de la nouvelle transmission aérienne, la différence est reprise sur l'office auquel la mauvaise direction incombe.

3. Dans le cas d'atterrissage forcé ou de correspondance manquée, les offices qui assurent le réacheminement prélèvent leur quote-part sur l'office expéditeur.

Article 13.

FEUILLES DE ROUTE.

1. Les colis postaux-avion sont inscrits par le bureau d'échange expéditeur sur une feuille de route spéciale, conforme au modèle Q ci-annexé, avec tous les détails que cette formule comporte. La feuille de route doit être revêtue dans l'en-tête de l'étiquette « *Par avion* ».

2. Les bureaux d'échange expéditeurs doivent, sauf arrangement contraire, numéroter les feuilles de route spéciales à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle pour chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination, en mentionnant, au-dessous du numéro, le service aérien par lequel l'expédition a eu lieu. Le dernier numéro de l'année précédente doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante.

3. Si la transmission des colis postaux-avion d'un pays à un autre se fait par les voies ordinaires et simultanément avec des colis postaux ordinaires, la présence dans l'envoi de colis postaux-avion avec feuille de route spéciale doit être indiquée par une annotation appropriée, dans la feuille de route principale.

Article 14.

RÉCIPIENTS CLOS.

Si l'expédition des colis postaux-avion a lieu dans des récipients clos, les étiquettes ou suscriptions de ces récipients doivent porter l'étiquette « *Par avion* ».

Article 15.

DÉDOUANEMENT DES COLIS POSTAUX-AVION.

Les administrations prennent des mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des colis postaux-avion.

Each Office of destination may, however, request that the express delivery charge shall be fixed at a lower rate.

Article 12.

REDIRECTION AND RETURN OF AIR PARCELS.

1. An Air Parcel may be redirected for transmission by air to a new destination at the request of the sender or the addressee so far as the general provisions of the Parcel Post Agreement permit, if payment of the cost of air conveyance due for transmission to the new destination is guaranteed. The same applies to a request by the sender for the return to origin of an Air Parcel.

In this case, the charge is claimed from the Office which has put forward the request for redirection or return.

2. If the redirection or return takes place through ordinary postal channels, the Air Mail label "Par Avion" and any note relating to air transmission must be struck through officially with two thick transverse strokes. Missent Air Parcels must be reforwarded to their destination by the shortest air route; if the credits allowed to the reforwarding Office are insufficient to cover the cost of the new air transmission, the difference is claimed from the Office responsible for the missending.

3. In the case of a forced landing or of failure of connection, the Offices which arrange for the reforwarding claim their share from the despatching Office.

Article 13.

PARCEL BILLS.

1. Air Parcels are entered by the despatching Office of Exchange on a special Parcel Bill similar to Form Q annexed, with all the details required by this form. The parcel bill must bear an Air Mail label "Par Avion" at the head.

2. The despatching Offices of Exchange must, unless otherwise arranged, number the special parcel bills in the top left-hand corner in an annual series for each office of origin and for each office of destination, entering below the number the air service by which the despatch is effected. The last number of the preceding year must be shown on the first parcel bill of the following year.

3. If the transmission of Air Parcels from one country to another takes place by the ordinary route and simultaneously with ordinary parcels the fact that Air Parcels with a special parcel bill are included in the mail must be indicated by an appropriate entry on the principal parcel bill.

Article 14.

CLOSED RECEPTACLES.

If the despatch of Air Parcels is made in closed receptacles, the labels or address must bear an Air Mail label.

Article 15.

CUSTOMS CLEARANCE OF AIR PARCELS.

The Administrations shall take all possible steps to accelerate the clearance of Air Parcels through the Customs.

Article 16.

RESPONSABILITÉ.

Sauf notification contraire, les administrations postales assument pour le transport des colis postaux par la voie aérienne, la même responsabilité que pour leur transport par la voie ordinaire.

Article 17.

BONIFICATION DE DROITS DE TRANSPORTS TERRITORIAL, MARITIME ET AÉRIEN.

L'Office expéditeur bonifie pour chaque colis postal-avion à l'office destinataire et aux offices intermédiaires les droits qui leur reviennent en vertu des dispositions précédentes et d'après les indications du tableau P mentionné à l'article 21.

Article 18.

BONIFICATION DES DROITS D'ASSURANCE.

Pour les colis postaux-avion avec valeur déclarée, l'office d'origine est redevable envers chaque administration intermédiaire qui se charge de leur transport aérien au delà des frontières de son pays, d'une quote-part de droit d'assurance fixée, exception faite des services comportant des risques extraordinaires, à 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs. La même quote-part est due à l'administration de destination qui assure le transport des colis postaux-avion avec valeur déclarée par la voie aérienne à l'intérieur du territoire de son pays.

Article 19.

TRANSBORDEMENT.

Sauf entente contraire entre les administrations des postes intéressées, le transbordement en cours de route dans un même aéroport des colis postaux-avion qui empruntent successivement plusieurs services aériens distincts se fait obligatoirement par l'intermédiaire de l'administration des postes du pays où a lieu le transbordement. Cette règle ne s'applique pas lorsque ce transbordement a lieu entre des appareils assurant les sections successives d'un même service.

Article 20.

DÉCOMPTE DES BONIFICATIONS.

Le décompte des bonifications dues pour les transports aérien et autres de colis postaux-avion se fait d'après les règles admises pour le décompte des bonifications dues pour les colis ordinaires.

Article 21.

RENSEIGNEMENTS A FOURNIR AUX ADMINISTRATIONS.

- I. Les administrations doivent se communiquer par l'intermédiaire du Bureau international :
 - a) L'indication qu'elles se chargent ou non du réacheminement des colis postaux-avion à l'intérieur de leur pays par la voie aérienne sur tout ou partie de leur parcours

Article 16.

RESPONSIBILITY.

Unless otherwise notified, postal Administrations shall accept the same responsibility for the conveyance of Air Parcels by air as for their conveyance by ordinary routes.

Article 17.

CREDITS IN RESPECT OF LAND, SEA AND AIR RATES.

The despatching Office credits to the Office of destination and the intermediate Offices in respect of each Air Parcel the rates due to them under the preceding provisions and according to the particulars shown in Table P mentioned in Article 21.

Article 18.

CREDITING OF INSURANCE FEES.

For insured Air Parcels, the Office of origin must pay each intermediate Administration which undertakes their transmission by air beyond the frontier of its country a proportionate share of an insurance fee fixed, except in services involving exceptional risks, at 10 centimes per 300 francs or fraction of 300 francs. The same share is due to the Administration of destination which undertakes the conveyance of an insured Air Parcel by air within its own country.

Article 19.

TRANSFER.

Unless the Postal Administrations concerned arrange otherwise, the transfer in an aerodrome, in course of transmission, of Air Parcels conveyed successively by several distinct air services must be performed by the postal Administration of the country in which the transfer takes place. This rule does not apply when the transfer takes place between machines performing successive stages of the same service.

Article 20.

ACCOUNTING FOR CREDITS.

The method of accounting for credits in respect of conveyance by air and otherwise of Air Parcels is based on the regulations applicable to accounting in respect of ordinary parcels.

Article 21.

INFORMATION TO BE FURNISHED TO ADMINISTRATIONS.

- I. Administrations shall inform each other through the medium of the International Bureau :
 - (a) Whether they undertake or not the retransmission of Air Parcels by air in the interior of their country for all or part of the route and, if necessary, for what localities,

et, le cas échéant, à destination de quelles localités, en spécifiant si des colis postaux-avion à destination d'autres endroits peuvent être acheminés, à la demande des expéditeurs, sur ces localités ;

b) L'information qu'elles acceptent ou non des colis postaux-avion avec valeur déclarée.

2. Celles des administrations qui disposent de lignes aériennes pour le transport des colis postaux-avion se communiquent mutuellement au moyen de tableaux conformes au modèle P ci-annexé :

a) Les bonifications qu'elles réclament pour le transport aérien ou autre à l'intérieur de leur territoire et les dimensions qu'elles admettent pour les colis postaux-avion destinés à leur pays ;

b) La nomenclature des pays à destination desquels des colis postaux-avion peuvent leur être remis pour être acheminés par la voie aérienne sur tout ou partie du parcours ultérieur ;

c) Les services aériens de liaison avec l'étranger par lesquels l'expédition des colis postaux-avion peut avoir lieu, avec indication des parcours et des distances en kilomètres ;

d) Les frais de transports aérien et autres qui doivent leur être bonifiés pour la transmission jusqu'au pays de destination et éventuellement à l'intérieur de celui-ci ;

e) La taxe de remise par exprès lorsqu'elle est réduite conformément à l'alinéa 2 de l'article 11.

3. Chaque administration doit, en outre, faire connaître directement aux offices avec lesquels elle est en relation directe, quels sont les pays pour lesquels elle se propose de lui livrer des colis postaux-avion.

Article 22.

APPLICATION DES DISPOSITIONS DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX.

Les dispositions de l'arrangement concernant les colis postaux et de son Règlement d'exécution sont appliquées en tout ce qui n'est pas expressément réglé par les articles précédents.

Article 23.

MISE A EXÉCUTION ET DURÉE DES DISPOSITIONS ADOPTÉES.

Les présentes dispositions seront mises à exécution autant que possible le 1^{er} janvier 1928 et demeureront en vigueur jusqu'à leur remplacement par l'Arrangement de Londres.

stating whether Air Parcels for other destinations can be forwarded at the senders' request to those localities ;

(b) Whether they accept or not insured Air Parcels.

2. Administrations which have air lines at their disposal for the conveyance of Air Parcels shall communicate to each other by means of tables similar to Form P. annexed :

(a) The credits claimed for conveyance by air or otherwise in the interior of their territory, and the dimensions that they approve for Air Parcels addressed to their country ;

(b) The names of the countries for which Air Parcels may be sent to them for onward transmission by air for the whole or part of the further distance ;

(c) The connecting services with other countries by which Air Parcels may be forwarded, with particulars of the route followed and distance in kilometres ;

(d) The rates for conveyance by air and otherwise which must be credited to them for transmission as far as the country of destination and, if applicable, in the interior of that country ;

(e) The charge for express delivery when it is reduced in conformity with paragraph 2 of Article II.

3. Each Administration must in addition notify direct to the Offices with which it is in direct communication the countries to which it undertakes the onward transmission of air parcels.

Article 22.

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THE PARCEL POST AGREEMENT.

The provisions of the Parcel Post Agreement and its Detailed Regulations are applicable to everything which is not expressly provided for in the preceding Articles.

Article 23.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION.

The present provisions shall come into operation as far as possible on the 1st of January 1928, and shall remain in force until replaced by the Agreement of London.

COLIS POSTAUX — FORMULES

P

Office expéditeur du présent Tableau

.....

TABLEAU

INDIQUANT LES CONDITIONS AUXQUELLES
L'OFFICE DES POSTES DE..... ACCEPTE DES
COLIS POSTAUX-AVION POUR SON PROPRE
TERRITOIRE ET A DESTINATION DES PAYS
POUR LESQUELS IL EST A MÊME DE SERVIR
D'INTERMÉDIAIRE

POSTAL PARCELS — FORMS.

P

Office of origin of the present Table.

.....

TABLE

SHOWING THE CONDITIONS ON WHICH THE
POST OFFICE AT..... ACCEPTS AIR PARCELS
FOR ITS OWN COUNTRY AND FOR DESTI-
NATIONS IN COUNTRIES TO WHICH IT
UNDERTAKES ONWARD TRANSMISSION

COLIS POSTAUX — FORMULES

Q

Pays d'origine

Place réservée pour l'étiquette
« Avion »

Pays de destination

Numéro d'ordre de la feuille de route

FEUILLE DE ROUTE

des colis postaux-avion expédiés par le bureau d'échange

de au bureau d'échange de

Timbre
à
date

Départ (...e envoi) du 19....., à h. m.

Arrivée du 19....., à h. m.

Numéros		Nombre de colis postaux	Bureau		Poids de chaque colis avec valeur déclarée	Valeur déclarée	Bonifications				Montant des remboursements	Observations
d'ordre	de l'enregistrement		d'origine	de destination ¹			des taxes et droits ordinaires (territoriaux et maritimes)		des droits de transport aérien			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
						Francs-or	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	
	Totaux											

L'employé du bureau expéditeur :

L'employé du bureau destinataire :

¹ Ne pas remplir dans les cas où les colis sont adressés au même bureau que les feuilles de route.

POSTAL PARCELS — FORMS.

Q

Country of Origin

Country of destination

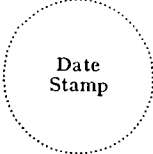
Space for label
" Avion ".

Serial number of parcel bill

PARCEL BILL

for air parcels sent by the office

of to the office of



Despatch (...shipment) of 19....., at h..... m.

Arrival of 19....., at h..... m.

Numbers		Number of air parcels	Office		Weight of each insured parcel	Amount of insurance	Credits				Amount of credits	Remarks
Serial	Registration		of origin	of destination ¹			Ordinary charges and rates (land and sea)		Rates for air conveyance			
		By the Office of origin to the corresponding Office			By the corresponding Office to the Office of origin	By the Office of origin to the corresponding Office	By the corresponding Office to the Office of origin					
1	2	3	4	5	6	7 gold	8 Fr. c.	9 Fr. c.	10 Fr. c.	11 Fr. c.	12 Fr. c.	13
Total												

Official in charge at the Office of origin :

Official in charge at the Office of destination :

.....

.....

¹ Not to be entered when the air parcels are addressed to the same office as the parcel bills.